

Organizadoras  
deste número

### **KATHRIN SARTINGEN**

Professora Titular de Literaturas, Culturas e Mídias de língua portuguesa e espanhola (com ênfase em América Latina e África) no Instituto de Línguas e Literaturas Românicas da Universidade de Viena, Áustria. Desde 2011 preside a *Associação Alemã de Lusitanistas* e coordena convênio com a Universidade Federal Fluminense. Suas áreas de pesquisa são: Literaturas e mídias (teatro, filme) dos países de língua portuguesa e dos países hispano-americanos; relações literárias, fílmicas e culturais transatlânticas (Iberia – África – América Latina); Teorias pós-coloniais. Entre suas publicações recentes estão as antologias *Nuevas voces y miradas. El cine de mujeres directoras en España y América Latina*, com Esther Gimeno Ugalde e Pietsie Feenstra (2014) e com Susana K. Lages e Johannes Kretschmer, *A tradução em movimento. Figurações do traduzir entre culturas de língua alemã e culturas de língua portuguesa*. (2017)

### **SUSANA KAMPPF LAGES**

Professora associada de Língua e Literatura Alemã no Instituto de Letras da Universidade Federal Fluminense. Publicou, entre outros artigos e ensaios em antologias e periódicos especializados, os livros *Walter Benjamin, Tradução e Melancolia* (Edusp, 2002) e *João Guimarães Rosa e a saudade* (2003) ambos indicados ao Prêmio Jabuti. Traduziu, entre outros, *O desaparecido ou Amerika*, de Franz Kafka (2002) e ensaios de Walter Benjamin sobre linguagem e tradução. É coordenadora de convênio com a Universidade de Viena e líder do Grupo de Pesquisa do CNPq, *Viagens: entre literaturas e culturas*, dedicando-se atualmente à pesquisa sobre a escrita diarística de Franz Kafka e suas possibilidades de tradução e edição, com estadia de pesquisa pós-doutoral na Universidade de Viena, sob os auspícios da Capes (PVE – 2018/2019).

Colaboraram  
neste número

### **BEATRIZ REGINA GUIMARÃES BARBOZA**

Doutoranda em Estudos da Tradução pela Universidade Federal de Santa Catarina, com mestrado na mesma disciplina, e bacharelado em Estudos Literários pela Universidade Estadual de Campinas. Atualmente, dedica-se aos Estudos Feministas de Tradução, publicando artigos e resenhas nesse campo. É revisora da editora Urutau, assim como uma das editoras da revista *Arcana*, dedicada à literatura e arte mística. Também edita o site *Pontes Outras*, voltado à tradução de textos de mulheres, junto de Julia Raiz e Emanuela Siqueira. É tradutora, com *The Book of Repulsive Women* de Djuna Barnes no prelo, assim como *Desglaç*, de Maria-Mercè Marçal, esta tradução realizada conjuntamente com Meritxell Hernando Marsal, que também é sua orientadora de doutorado. Escreve, com dois livros publicados de poesia (*quartos esvaziados*, ed. Urutau, 2015; *Entre rios*, ed. Kazuá, 2017) e mais outro no prelo (*sentido insular*, ed. Urutau).

### **BEETHOVEN ALVAREZ**

Professor Adjunto de Língua e Literatura Latina da UFF, em Niterói. Possui doutorado em Linguística (na área de Estudos Clássicos) pela Unicamp, com período sanduíche na University of Oxford, com tese sobre expressividade métrica do senário iâmbico em Plauto. Hoje tem interesse em comédia romana antiga, métrica arcaica (iambo-trocaica) do latim, versificação das língua modernas (neolatinas e outras), tradução do texto teatral e tradução poética.

### **BURGHARD BALTRUSCH**

Professor de Literaturas Lusófonas e presidente da I Cátedra Internacional José Saramago na Universidade de Vigo. É investigador principal do grupo BiFeGa-GAELT da mesma universidade, onde desenvolve projectos sobre as obras de Fernando Pessoa e José Saramago, a poesia actual e a teoria da tradução. Coordena actualmente o projecto “Poesía actual y política” (POEPOLIT, FFI2016-77584-P), financiado pelo Ministério de Economia e Competitividade da Espanha. Foi presidente da Asociación Internacional de Estudos Galegos, coordenou vários programas de doutoramento e congressos internacionais. Entre outros livros, publicou ou (co)editou *Bewußtsein und Erzählun-*

*gen der Moderne im Werk Fernando Pessoa* (Peter Lang, 1997), *Kritisches Lexikon der Romanischen Gegenwartsliteraturen* (5 vols., coed. com W.-D. Lange et al., G. Narr-Verlag, 1999), *Non-Lyric Discourses in Contemporary Poetry* (coed. com I. Lourido, Peter Lang, 2012), *Lupe Gómez: libre e estranxeira - Estudos e traducións* (Frank & Timme, 2013), *“O que transformou o mundo é a necessidade e não a utopia” - Estudos sobre utopia e ficção em José Saramago* (Frank & Timme, 2014).

### **DANIEL PADILHA PACHECO DA COSTA**

Professor do Programa de Pós-Graduação em Estudos Literários e do Curso de Graduação em Tradução do Instituto de Letras e Linguística da Universidade Federal de Uberlândia (UFU). Doutor pelo Departamento de Letras Modernas da Universidade de São Paulo (Programa de Estudos Linguísticos, Literários e Tradutológicos em Francês), com estágio doutoral na Université Paris-Sorbonne (Paris IV). Graduado em Filosofia pela Universidade de São Paulo e em Literatura Francesa pela Université Sorbonne Nouvelle (Paris III). Trabalha como tradutor profissional, com ênfase em francês. É membro dos grupos de pesquisa LATIVM e Translatio UFU-CNPq e desenvolve pesquisas em Literatura comparada e Tradução..

### **DAVI PINHO**

Professor adjunto de Literatura Inglesa na Universidade do Estado do Rio de Janeiro (UERJ), doutor em Literatura Comparada (UERJ/University of London), e autor de *Imagens do feminino na obra e vida de Virginia Woolf* (2015), entre outros livros, artigos e ensaios.

### **DIOGO MATHIAS BRUM**

Pós-graduado em Língua Portuguesa pela FISIG (2014), Graduado em Psicologia pela UERJ (2012) e atualmente concluinte do curso de bacharelado e de licenciatura em Letras Português-Alemão pela UERJ com graduação-sanduíche na Friedrich-Schiller Universität Jena (Alemanha). Foi bolsista do projeto de iniciação científica Vice-Versa (tradução de obras dos Irmãos Grimm) e também do programa de iniciação à docência em alemão LICOM/PLIC, ambos pela UERJ. Integra a Diretoria da Associação de Professores de Alemão do Estado do Rio

de Janeiro (Apa-Rio) na função de Primeiro-Secretário. Sua principais áreas de interesse são: ensino de alemão como língua estrangeira, fonética, tradução e psicolinguística. Possui publicações nas áreas de tradução, ensino de alemão como língua estrangeira e psicologia social.

### **EBAL SANT'ANNA BOLACIO FILHO**

Possui licenciatura em Letras Português-Francês pela UERJ, *Magister Artium* pela Universidade de Frankfurt em Filologia Hispânica, Estudos Latino-Americanos e Estudos do Sudeste Asiático, Especialização em Ensino de alemão pela Universidade de Kassel/UFBA mestrado e doutorado em Letras pela PUC-Rio. De 2010-2018 professor-adjunto do setor de alemão da UERJ. Desde 2018 professor-adjunto do setor de alemão da UFF. Tradutor juramentado para o idioma alemão. Áreas de interesse: ensino de línguas adicionais, formação de professores, sociolinguística, fonética e tradução. Possui publicações nas áreas de formação de professores, linguística e tradução e é membro da diretoria da Associação Brasileira de Estudos Germanísticos no biênio 2019-2020 e presidente da Associação de Professores de Alemão do Rio de Janeiro no mesmo biênio.

### **ELEONORA FRENKEL**

Professora de Literatura hispano-americana nos Cursos de Letras Português-Espanhol da FURG (Universidade Federal de Rio Grande) e colaboradora do Núcleo de Tradução (NUTRA), onde coordena o Grupo de Estudos em Tradução Literária e o Laboratório de Escrita e Performance. Atua no Programa de Pós-Graduação em Letras da FURG. É Mestre em Estudos da Tradução e Doutora em Literatura pela UFSC (Universidade Federal de Santa Catarina). É autora de *Roberto Arlt e Goya: crônicas e gravuras à água-forte* (Florianópolis: EDUFSC, 2015). Integrou os livros coletivos: *Po(éticas) e Políticas do Caribe Andino ao Grande Chaco* (Florianópolis: Insular, 2016) e *Imagens das Américas: interfaces sociais, culturais e literárias* (Cascavel: EDUNIOESTE, 2016). Verteu para o espanhol a poesia de Luci Collin (Vallejo & Co - Revista electrónica de Artes, 2017) e a narrativa de Patricia Galelli, em *Cabeza de José* (Blumenau: Nauemblu Ciência & Arte/Editora Nave, 2014).

**ELIS MARIA COGO**

Mestranda no Programa de Pós-Graduação em Estudos da Tradução da Universidade Federal de Santa Catarina (PGET/UFSC). É Bolsista Capes de Excelência e integrante do Núcleo de Estudos Irlandeses (NEI/UFSC).

**ELOÍSA DALL'BELLO**

Possui graduação em Letras- Língua Inglesa pela Universidade do Estado do Pará (UEPA). É Mestre em Inglês: Estudos Linguísticos e Literários pela Universidade Federal de Santa Catarina (UFSC), com dissertação na área de prosa curta irlandesa. Atualmente, conduz pesquisa de doutorado também pela UFSC, com foco em prosa curta irlandesa, abordando questões de multiculturalismo e *social agency* em contos de autores contemporâneos. É membro do Núcleo de Estudos Irlandeses (NEI), também na UFSC.

**ESTHER GIMENO UGALDE**

Doutora pela Universidade de Viena, Esther Gimeno Ugalde é atualmente investigadora no Departamento de Línguas e Literaturas Românicas da mesma universidade e membro do *cluster* Diálogos Ibéricos e Ibero-americanos no Centro de Estudos Comparatistas da Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa, onde coordena o projeto *IberTranslatio*. Durante os seus anos nos Estados Unidos, trabalhou como *Assistant Professor of the Practice* no Boston College e foi também *Max Kade Fellow* no Departamento de Línguas e Literaturas Românicas da Universidade de Harvard. As suas linhas de trabalho, na área dos Estudos Ibéricos, incluem a institucionalização do campo, o multilinguismo no cinema e na literatura da Península, assim como a tradução literária intra-ibérica, tema ao qual dedica o seu segundo livro. Junto com Santiago Pérez Isasi, é coordenadora do projeto IStReS – Iberian Studies Reference Site e editora da *International Journal of Iberian Studies*.

**ÉVERTON BARBOSA CORREIA**

Atualmente é professor de Literatura Brasileira junto ao Instituto de Letras da Universidade do Estado do Rio de Janeiro (UERJ), já tendo feito estágio pós-doutoral de início na UNESP e de depois na UNICAMP. Sua tese de doutorado foi desenvol-

vida na Universidade de São Paulo (USP) pelo programa de Teoria Literária e Literatura Comparada sobre a obra de João Cabral de Melo Neto. Tem publicado artigos em periódicos especializados sobre autores da Literatura Brasileira, entre os quais podemos destacar os seguintes: “Um poema inédito na obra poética de Manuel Bandeira” (*O Eixo e a Roda*); “Dois poemas de Pedro de Alcântara – Dom Pedro II” (*Remate de Males*); “Dicção individual e intervenção pública em ‘Três sonetos positivos’ de Joaquim Cardozo” (*Letras de Hoje*).

### **HUGO DOMÍNGUEZ SILVA**

Mestrando em Língua e Cultura Italiana pela Università Degli Studi di Napoli L’Orientale (Itália). Graduado em Traducción e interpretación pela Universidade de Vigo (Espanha).

### **KENNETH DAVID JACKSON**

Professor e diretor da graduação em Estudos de Português da Universidade de Yale. Doutor pela Universidade de Wisconsin-Madison (1973). Membro do Quadro de Avaliadores Internacionais do Centro Universitário de Estudos Camonianos da Universidade de Coimbra (Portugal). Seus estudos estão voltados para as Literaturas Brasileira e Portuguesa; Camões, Machado de Assis, Fernando Pessoa; Literatura modernista, vanguardista e inter-artes; cultura portuguesa na Ásia; etnomusicologia.

### **LUIZ GUILHERME BARBOSA**

Professor de português e literaturas do Colégio Pedro II. Doutor em Teoria Literária pela UFRJ, é autor de *A mão, o olho: uma interpretação da poesia contemporânea* (Oficina Raquel, 2014). Atualmente é professor-bolsista da CAPES no PIBID (2018-2020) da Faculdade de Letras da UFRJ e coordena desde 2014 a Oficina Literária Ato Zero, projeto de iniciação científica júnior de formação de escritores no ensino médio. Tem escrito e publicado artigos sobre poesia e prosa brasileira contemporânea e sobre ensino de literatura, com ênfase em: relações entre autoria e autonomia estética, práticas de produção literária em contexto educacional e produção cultural das ocupações secundaristas.

**MARCELA SANTOS BRIGIDA**

Mestranda em Literaturas de Língua Inglesa (UERJ/CAPES) e curadora do projeto Literatura Inglesa Brasil.

**MERITXELL HERNANDO MARSAL**

Professora na Universidade Federal de Santa Catarina, e atua no Programa de Pós-Graduação em Estudos de Tradução (PGET) e no Programa de Pós-Graduação em Literatura (PPGLit). Pesquisa principalmente sobre literatura contemporânea e tradução, dando ênfase aos seguintes temas: movimentos de vanguarda literária e política, feminismos, heterogeneidade e tradução cultural, colonialidade e desigualdade na América Latina. Tem publicado artigos sobre estes temas em livros e revistas especializadas como *Revista Iberoamericana*, *Cuadernos Americanos*, *Letral*, *Fragmentos*, *Estudos de Literatura Brasileira Contemporânea*, *Criação&Crítica*, *Caracol* e *Caligrama*, entre outras. Traduziu *Desglaç*, de Maria Mercè Marçal, para o português junto com Beatriz Guimarães Barboza.

**PAULA ÁVILA NUNES**

Possui graduação em Licenciatura em Letras (Português/Inglês) e doutorado em Estudos da Linguagem pela Universidade Federal do Rio Grande do Sul (UFRGS), especialidade Estudos do Texto e do Discurso. Realizou estágio pós-doutoral na mesma Instituição, como bolsista CAPES/REUNI, com o projeto "A especificidade da enunciação escrita e suas implicações pedagógicas: uma contribuição para o ensino de leitura e produção textual em nível acadêmico". Atualmente, é professora de Língua Portuguesa e Linguística do Departamento Acadêmico de Linguagem e Comunicação (DALIC) da Universidade Tecnológica Federal do Paraná (UTFPR), onde é orientadora de Estágios Obrigatórios em Língua Portuguesa e de Trabalhos de Conclusão de Curso. É professora permanente do Programa de Pós-Graduação em Estudos da Linguagem da UTFPR, na área de concentração de Linguagem e Tecnologia, sendo também orientadora de mestrado na linha de pesquisa Multiletramentos, discurso e processos de produção de sentido. Tem experiência na área de Linguística, com ênfase em Linguística da Enunciação, sobretudo em sua relação com tradução e o ensino de língua e de produção textual, além de

questões epistemológicas que permeiam as diferentes teorias que tomam o discurso e a enunciação como objeto. Também atua no âmbito de Língua Portuguesa, com interesse maior em ensino e avaliação discente

### **PAULO OLIVEIRA**

Formou-se em Letras e Linguística (Neolatinas e Germânicas), com graduação/mestrado pela Georg-August-Universität Göttingen / Alemanha (1984), com dissertação sobre Análise do Filme. É Docente do Centro de Ensino de Línguas da Universidade Estadual de Campinas (CEL/Unicamp) desde 1988, onde já foi Diretor Associado (1990-92) e Diretor (2000-2002 / 2002-2004). Foi Presidente da Associação Brasileira de Associações de Professores de Alemão (ABRAPA: 1993-97) e responsável pela revista *Projekt* (1994-98). Fez estágios de pesquisa de pós-doutorado junto aos Institutos de Filosofia da Universidade de Graz (Áustria, 2005, com bolsa FAPESP) e da Universidade Técnica de Berlin (2015). Desenvolve pesquisas nas áreas de Ensino de Línguas (Autonomia do Aprendiz, Ensino a Distância, Produção de Material Didático), Tradução e Interpretação (foco em Literatura, Cinema e Televisão) e Filosofia da Linguagem. No CNPq, é membro dos Grupos de Pesquisa "Filosofia da Linguagem e do Conhecimento", "MultiTrad - Abordagens Multidisciplinares da Tradução" e "Estética, Subjetividade, Cultura, Educação" (2º líder). É membro da Associação Paulista de Professores de Alemão e da Associação Brasileira de Germanística (ABEG), atuando no programa de pós-graduação (Mestrado) da Área de Língua e Literatura Alemã da USP desde 2014, sendo membro do quadro permanente desde 2017. Foi diretor da Associação de Docentes da Unicamp (ADunicamp) por três mandatos (2012-2018).

### **PAULO SÉRGIO DE SOUZA JR.**

Linguista e tradutor, exerce a psicanálise na cidade de São Paulo. Bacharel e doutor em linguística pelo IEL-Unicamp, realizou pós-doutoramento no Depto. de Ciência da Literatura da UFRJ. Atuou como professor-associado junto ao Depto. de Língua Romena e Linguística Geral da Universidade Alexandru Ioan Cuza (Iasi, 2009) e foi tradutor residente do Instituto Cultural Romeno (Bucareste, 2013). Organiza a coletânea *A*

*psicanálise e os lestes* (Ed. Annablume) e é um dos editores da *Revista Lacuna* ([www.revistalacuna.com](http://www.revistalacuna.com)), bem como da plataforma *Lacan – Escritos avulsos* ([www.escritosavulsos.com](http://www.escritosavulsos.com)). Traduziu e coorganizou o volume *Otto Gross – Por uma psicanálise revolucionária* (Ed. Annablume, 2017), com textos do psicanalista vienense inéditos em português. Dentre seus artigos: “Sexual: o contemporâneo da psicanálise” (*Alea*, v. 16, 2014), “Miragens perimetrais: sobre o erro como limite” (*Ágora*, v. 17, 2014) e “Passa pela Sibéria: um relato que vem ao caso” (*Terceira Margem*, v. 26, 2012).

### **RAIMUNDO EXPEDITO DOS SANTOS SOUSA**

Doutor em Estudos Literários (Teoria da Literatura e Literatura Comparada) pela Universidade Federal de Minas Gerais (UFMG). Atualmente é professor de Língua Portuguesa no Centro Federal de Educação Tecnológica de Minas Gerais (CEFET-MG), onde atua nos níveis educacionais técnico e superior. Sua produção bibliográfica inclui livros, dezenas de capítulos e mais de cinquenta artigos publicados em periódicos brasileiros e estrangeiros, tais como *Ilha do Desterro: A Journal of English Language, Literatures in English and Cultural Studies* (Universidade Federal de Santa Catarina, Brasil) e *Ex Aequo: Revista da Associação Portuguesa de Estudos sobre as Mulheres* (Associação Portuguesa de Estudos sobre as Mulheres (APEM), Portugal).

### **RIMAR RAMALHO SEGALA**

Doutorando em Linguística pela Universidade Estadual Paulista "Júlio de Mesquita Filho" (UNESP) e Mestre em Estudos da Tradução pela Universidade Federal de Santa Catarina (UFSC - 2010). Possui graduação em Letras Libras (Licenciatura) pela Universidade Federal de Santa Catarina (2012) em Matemática pelo Centro Universitário Assunção (2004). Atualmente é Professor Assistente II do Departamento de Psicologia no Curso de Bacharelado em Tradução e Interpretação em Libras e Língua Portuguesa da Universidade Federal de São Carlos (UFSCar). Tem experiência na área de Letras, tradução, educação, arte e literatura com ênfase em Língua Brasileira de Sinais.

**ROBERTA REGO RODRIGUES**

Licenciada em língua inglesa (2003) pela Universidade Federal de Minas Gerais. Pela mesma instituição, obteve o mestrado (2005), o doutorado (2010) e o pós-doutorado (2019) em Linguística Aplicada direcionada aos Estudos da Tradução. O artigo publicado na Revista Gragoatá é um dos frutos de sua pesquisa pós-doutoral. É professora associada de Tradução da Universidade Federal de Pelotas dos pares de línguas inglês/português/inglês. Coordena o projeto de pesquisa intitulado “Estilística de textos literários em relação de tradução” desde 2017, no qual se destaca o artigo “The realisation of finite ‘shall’ in the short story ‘The yellow wallpaper’ and its counterparts in two of its translations into Portuguese”, publicado em 2018.

**RODRIGO VECCHIO FORNARI**

Possui graduação em Imagem e Som pela Universidade Federal de São Carlos (2002). Atualmente é técnico de laboratório área / audiovisual da Universidade Federal de São Carlos. Tem experiência na área produção audiovisual, com ênfase em edição e composição de vídeos.

**TITO LÍVIO CRUZ ROMÃO**

Concluiu Estágio Pós-Doutoral no Programa de Pós-Graduação em Letras (Tradução e Cultura) da Universidade Federal da Paraíba sob a supervisão das professoras Dra. Wiebke Röben de Alencar Xavier e Dra. Marta Pragana Dantas. Concluiu doutorado em Estudos da Tradução pela Universidade Federal de Santa Catarina. Cumpriu créditos de doutorado em Teoria da Tradução na Universität Wien (Universidade de Viena/Áustria), sob a orientação da Profa. Dra. Mary Snell-Hornby. Mestre em Linguística Aplicada (Tradução) pela Johannes-Gutenberg Universität Mainz/Alemanha (1990) e Especialização em Interpretação de Conferências (Interpretação Simultânea e Consecutiva) pela Ruprecht Karl-Universität Heidelberg/Alemanha (1992), sob a orientação do Prof. Dr. Hans J. Vermeer. É um dos líderes do Grupo de Pesquisas em Tradução, Funcionalismo e Ensino (TRAFE-CNPq). Foi Coordenador de Assuntos Internacionais da Universidade Federal do Ceará (novembro de 2012 a outubro de 2015), Coordenador Institucional do Programa Ciência sem Fronteiras na UFC (março

de 2013 a outubro de 2015) e do Programa de Alianças para a Educação e Capacitação (PAEC), uma iniciativa conjunta do Grupo Coimbra de Universidades Brasileiras, da Organização dos Estados Americanos (OEA) e diversas IES brasileiras. É Tradutor Público e Intérprete Comercial nomeado pela Junta Comercial do Estado do Ceará para a língua alemã. Desde 1993 é professor de língua e cultura alemã no Curso de Letras Português/Alemão. Entre 2014 e novembro de 2017, foi membro permanente do Programa de Pós-Graduação em Estudos da Tradução (POET) da UFC. Atualmente é membro permanente do Programa de Pós-Graduação em Letras (Literatura Comparada) da UFC. Traduziu livros, capítulos de livros e artigos do alemão, francês e inglês. Atualmente está traduzindo uma série de histórias clínicas de Sigmund Freud. Desde 2011 faz parte da Associação Cearense de Tradutores Públicos (ACETESP) e atualmente é presidente da Associação Norte-Nordeste de Professores de Alemão (gestão 2017-2019). É membro da Associação Latino-Americana de Estudos Germanísticos (ALEG) e membro-fundador da Associação Brasileira de Estudos Germanísticos (ABEG). De 2014 a 2016 foi o representante de Língua Alemã da UFC no Programa Idiomas Sem Fronteiras.

### **VALDIR DO NASCIMENTO FLORES**

Professor Titular em Língua Portuguesa do Instituto de Letras da UFRGS. Professor convidado na École Normale Supérieure - Paris/França, onde ministrou curso sobre a Recepção de Saussure e Benveniste no Brasil. Ministrou aulas também na Université de Paris III, como professor convidado. Possui Mestrado em Letras (Língua Portuguesa) pela Universidade Federal do Rio Grande do Sul (1992), Doutorado em Linguística pela Pontifícia Universidade Católica do Rio Grande do Sul (1997), Pós-doutorado, com bolsa do CNPQ, na Université de Paris XII-Val-de-Marne, e Pós-doutorado, com bolsa da CAPES, sob a direção de Claudine Normand, na Université de Paris X - Nanterre. É professor/orientador do Programa de Pós-graduação em Letras da UFRGS. Foi Coordenador do Programa de Pós-graduação em Letras (Mestrado e Doutorado), entre 2011 e 2013. Frequentou, nos anos 2008, 2009 e 2010, na École Normale Supérieure, o seminário de Antoine Culioli sobre a Teoria das Operações Predicativas e Enunciativas. Estudou

junto ao Groupe de Recherche en Histoire de la Linguistique (GRHIL), em Paris, sob a direção de Claudine Normand. Coordenou a elaboração do Dicionário de Linguística da Enunciação (Editora Contexto). Coordenou a tradução brasileira do livro *Dernières Leçons* de Émile Benveniste. Coordenou o grupo de professores que elaborou a proposta de criação do Curso de Fonoaudiologia da UFRGS. Tem experiência na área de Linguística. Os temas de suas pesquisas circunscrevem-se dois campos: aspectos epistemológicos da Linguística Geral (Ferdinand de Saussure; Roman Jakobson, Émile Benveniste) e Linguística da Enunciação (Émile Benveniste, Henri Meschonnic, Antoine Culioli). Nos últimos anos, suas pesquisas (CNPq) têm buscado desenvolver uma perspectiva antropológica de abordagem da enunciação.

### VINÍCIUS NASCIMENTO

Marcus Vinícius Batista Nascimento, assinatura Vinícius Nascimento, é Doutor (2016) e Mestre (2011) em Linguística Aplicada e Estudos da Linguagem pela Pontifícia Universidade Católica de São Paulo (PUC-SP) e Bacharel em Fonoaudiologia (2009) pela mesma instituição. Professor Adjunto I e vice-chefe (biênio 2019-2021) do Departamento de Psicologia da Universidade Federal de São Carlos (UFSCar) com atuação no eixo de "tradução e interpretação" do curso de Bacharelado em Tradução e Interpretação em Libras e Língua Portuguesa da UFSCar. Coordena o Laboratório de Tradução Audiovisual da Língua de Sinais (LATRAVILIS/DPsi/UFSCar) onde desenvolve, atualmente, o projeto de pesquisa "Tradução de libras em materiais audiovisuais: usabilidade de janelas e sincronia verbo-visual no processo tradutório" com Auxílio Regular à Pesquisa da FAPESP (Processo: 2017/21970-9). Lidera o Grupo de Estudos /Discursivos da Língua de Sinais (GEDiLS/UFSCar/CNPq). Tradutor e Intérprete da Língua de Sinais Brasileira (Libras)/ Língua Portuguesa com experiência na tradução de textos didáticos, literários e audiovisuais e na interpretação comunitária, educacional, de conferências e midiática. Como docente tem atuado na formação de tradutores e de intérpretes de língua de sinais em nível de graduação, pós-graduação lato sensu e extensão. Os temas centrais de ensino, pesquisa e extensão são

tradução, interpretação, tradução audiovisual, intermodalidade, libras, verbo-visualidade e estudos bakhtinianos.

### **VITOR ALEVATO DO AMARAL**

leciona Literaturas de Língua Inglesa no Departamento de Letras Estrangeiras Modernas da Universidade Federal Fluminense (UFF). Suas principais linhas de pesquisa são Estudos Joycianos e Tradução Literária, com ênfase nas retraduições das obras de Joyce. Também é pesquisador afiliado ao Grupo de Estudos de tradução e Adaptação (ESTTRADA / UFRJ), à Cátedra de Estudos Irlandeses William Butler Yeats (USP) e ao Núcleo de Estudos de Tradução e Criação (UFF). É membro da diretoria executiva da Associação Brasileira de Estudos Irlandeses (ABEI) e criou, com Dirce Waltrick do Amarante, o grupo de pesquisa Estudos Joycianos no Brasil (2018).